

International Council on Archives	Conseil international des Archives
Committee on Best Practices and Standards	Comité des bonnes pratiques et normes
1. Document history	1. Historique du document
Draft adopted by ICA/CBPS 2005-06-01; revised and adopted 2007-05-04	Version provisoire adoptée par ICA/CBPS le 1er juin 2005; révisée et adoptée le 4 mai 2007
2. Preface	2. Préface
Within the general objectives of ICA as set out in Article 65 of the Constitution, the goals of ICA/CBPS are:	Dans les objectifs généraux de l'ICA énoncés à l'article 65 de la Constitution, les objectifs de ICA/CBPS sont les suivants :
<ul style="list-style-type: none"> - to coordinate the development and adoption of standards, guidelines, best practices, codes, rules, 	<ul style="list-style-type: none"> - coordonner l'élaboration et l'adoption de normes, orientations, bonnes pratiques, codes, règles,
<ul style="list-style-type: none"> - to manage the process by which standards and best practices for archival work are formally adopted by ICA, 	<ul style="list-style-type: none"> - diriger le processus d'adoption officielle par l'ICA des normes et bonnes pratiques,
<ul style="list-style-type: none"> - to encourage projects by which new standards are developed and existing ones reviewed and updated as necessary, 	<ul style="list-style-type: none"> - encourager les projets d'élaboration de nouvelles normes, de révision et de mise à jour des normes existantes le cas échéant,
<ul style="list-style-type: none"> - to facilitate training and exchange of professional experience between different archival traditions, 	<ul style="list-style-type: none"> - faciliter la formation et l'échange d'expérience professionnelle entre différentes traditions archivistiques,
<ul style="list-style-type: none"> - to promote the knowledge and application of standards and best archival practices, 	<ul style="list-style-type: none"> - favoriser la connaissance et l'application des normes et des bonnes pratiques archivistiques,
<ul style="list-style-type: none"> - to liaise with other information professional associations, 	<ul style="list-style-type: none"> - communiquer avec d'autres associations professionnelles,
<ul style="list-style-type: none"> - establish and maintain contact with ISO committees and working groups active in standards related to archival practice to ensure compliance of standards developed with archival needs and recommend presentation of ICA standards to ISO and other international standard-setting bodies as appropriate for their endorsement. 	<ul style="list-style-type: none"> - établir et maintenir des contacts avec les comités et groupes de travail de l'ISO actifs dans le domaine des normes liées à la pratique archivistique, pour assurer une compatibilité des normes ainsi élaborées avec les besoins archivistiques et recommander la présentation de normes de l'ICA à l'ISO et dans d'autres instances internationales de normalisation pour leur validation, le cas échéant.
2. Introduction	3. Introduction
The priority areas of ICA/CBPS work are archival description, appraisal, preservation and electronic records. The work will encompass, as well, other areas that are identified as relevant to the needs of the international professional community.	Les domaines prioritaires de travail de ICA/CBPS sont la description archivistique, l'évaluation, la conservation et les archives électroniques. Le travail englobera également d'autres secteurs qui sont identifiés comme appropriés aux besoins de la communauté professionnelle internationale.
This document sets forth the process for development, review and endorsement of ICA standards and best practice guidelines. It also outlines the roles and	Le présent document établit la processus d'élaboration, de révision et de validation des normes, des orientations et des bonnes pratiques de l'ICA. Il décrit également les

responsibilities associated with this process and provides guidelines for the proposal, development, and revision of a standard.	rôles et les responsabilités liées à ce processus et fournit des orientations pour la proposition, l'élaboration et la révision d'une norme.
Implementation and application of standards are institutional responsibilities. The role of ICA/CBPS is to promote the development of standards where they are needed, encourage communication and collaboration relating to the development of standards, and facilitate and coordinate the standards development process.	La mise en œuvre et l'application des normes relèvent de la responsabilité des institutions. Le rôle de ICA/CBPS est de favoriser l'élaboration des normes là où elles sont nécessaires, d'encourager la communication et la collaboration concernant l'élaboration des normes, et de faciliter et de coordonner le processus d'élaboration de normes.
Standards may be developed and revised by ICA Sections and other bodies and working groups in the form of projects, by national associations of archivists, archival institutions, associations of related professions and others, generally by experts in the area of the standard.	Les normes peuvent être élaborées et révisées par des sections de l'ICA et par d'autres organismes et groupes de travail sous forme de projets, par des associations nationales des archivistes, par des institutions archivistiques, par des associations des professions apparentées et autres, généralement par des experts dans le domaine de la norme en cours d'élaboration.
Standards are generally maintained by their developer and information of the body responsible for the maintenance of a standard is included on the Database of Best Practices and Standards .	Le suivi des normes est généralement assuré par l'organisme qui les a élaborées et des informations sur l'organisme responsable du suivi d'une norme sont incluses dans la base de données des normes et des bonnes pratiques.
4. Rules and responsibilities of ICA/CBPS	4. Règles et responsabilités de ICA/CBPS
Committee on Best Practices and Standards:	Le Comité des bonnes pratiques et des normes :
- facilitates and encourages development of standards,	- facilite et encourage l'élaboration de normes,
- coordinates archival standards development process,	- coordonne le processus d'élaboration des normes archivistiques,
- initiates, recognizes and endorses working groups/projects,	- initie, reconnaît et valide les groupes de travail/projets,
- reviews process of standards development by working groups/projects,	- révisé le processus d'élaboration de normes par les groupes de travail/projets,
- promotes publication and distribution of archival standards,	- favorise la publication et la diffusion des normes archivistiques,
- identifies resource requirements and funding sources to support working groups/projects on standards,	- identifie les besoins en ressources et les sources de financement pour soutenir les groupes de travail/projets sur les normes,
- proposes standards for presentation to ICA/PCOM,	- propose des normes à présenter à ICA/PCOM,
- maintains and disseminates ICA standards,	- assure le suivi et la diffusion des normes de l'ICA,
- proposes endorsement of archival standards within other ICA bodies and other sectors and institutions as well as non archival standards identified as relevant to the archival community,	- propose la validation de normes archivistiques au sein d'autres organismes de l'ICA et d'autres secteurs et institutions ainsi que des normes non archivistiques identifiées comme pertinentes pour la communauté archivistique,

<ul style="list-style-type: none"> - establish and maintain contact with ISO committees and working groups active in standards related to archival practice to ensure compliance of standards developed with archival needs and make recommendations on bringing standards forward to ISO. 	<ul style="list-style-type: none"> - établir et maintenir des contacts avec les comités et les groupes de travail de l'ISO actifs dans le domaine des normes liées à la pratique archivistique, pour assurer la conformité des normes ainsi développées avec les besoins archivistiques et pour émettre des recommandations concernant la transmission de normes à l'ISO.
5. Development of a standard	5. Élaboration d'une norme
How a standard is developed and maintained.	Comment une norme est élaborée et maintenue.
Standards may be developed by groups within ICA, by other associations of archivists or archives, by archival institutions, by the associations of other professional groups, or by others.	Les normes peuvent être développées par des groupes au sein de l'ICA, par d'autres associations d'archivistes ou d'archives, par des institutions archivistiques, par les associations ou d'autres groupes professionnels ou autres.
Within ICA a project group or any member of ICA (whether or not a member of CBPS) can suggest the development of a standard.	Au sein de l'ICA, un groupe de projet ou tout membre de l'ICA (qu'il soit membre ou non de CBPS) peut suggérer l'élaboration d'une norme.
CBPS will also monitor and receive information on standards development external to ICA. External standard developers are invited to consult CBPS to determine interest in making the standard they are developing an ICA standard or CBPS may identify where existing standards or those under development should be considered for endorsement as an ICA standard. In these cases they will liaise with the standards developers as appropriate.	CBPS assurera également un contrôle et recevra des informations sur l'élaboration de normes hors ICA. Les auteurs de normes extérieurs à l'ICA sont invités à consulter CBPS pour déterminer s'il est intéressant de faire de la norme qu'ils élaborent une norme de l'ICA, ou bien CBPS peut identifier quelles sont les normes existantes ou celles en cours d'élaboration à examiner pour approbation comme normes de l'ICA. Dans ces cas, CBPS communiquera avec les auteurs de normes selon l'opportunité.
The development of standards is done as an open and transparent process. Benefits and relevance for archival best practice are the major benchmarks against which project proposals are tested.	L'élaboration des normes est un processus ouvert et transparent. Les bénéfices et la pertinence pour les bonnes pratiques archivistiques sont les principaux critères d'examen des propositions de projet.
Proposer of standard:	L'auteur de la proposition de norme :
<ul style="list-style-type: none"> - notifies ICA/CBPS of intention to develop or revise a standard and provides information relating to the need and impact of the proposed standard and the plan that will be followed for its development 	<ul style="list-style-type: none"> - notifie à ICA/CBPS son intention d'élaborer ou de réviser une norme et fournit des informations sur le besoin et l'impact de la norme proposée et le plan qui sera suivi pour l'élaboration de cette norme
<ul style="list-style-type: none"> - writes a project proposal in the form of an ICA project 	<ul style="list-style-type: none"> - rédige une proposition de projet sous la forme d'un projet ICA
ICA/CBPS:	ICA/CBPS :
<ul style="list-style-type: none"> - considers the need for a new standard or revision of an existing standard, 	<ul style="list-style-type: none"> - considère le besoin pour une nouvelle norme ou pour la révision d'une norme existante,
<ul style="list-style-type: none"> - reviews proposal, 	<ul style="list-style-type: none"> - examine les propositions,
<ul style="list-style-type: none"> - assists in identifying participating experts, 	<ul style="list-style-type: none"> - contribue à identifier les experts participants,
<ul style="list-style-type: none"> - reviews project plans and draft standards, 	<ul style="list-style-type: none"> - examine les plans des projets et les versions

	provisaires de normes,
- advises on the circulation of drafts for review.	- donne un avis sur la circulation des versions provisoires pour examen.
ICA/PCOM:	ICA/PCOM :
- confirms the need for a new standard or revision of an existing standard,	- confirme le besoin d'une nouvelle norme ou le besoin de révision d'une norme existante,
- approves the project proposal.	- approuve la proposition de projet.
Proposer:	L'auteur de la proposition :
- invites input and participation,	- invite à contribution et à participation,
- elaborates project plan including information on funding and resources,	- élabore un plan de projet avec des informations sur le financement et les ressources,
- reports annually and as phases are completed to ICA/CBPS,	- rend compte à ICA/CBPS chaque année et à l'achèvement de phases
- sets up appropriate vetting process including CBPS, experts, and archival community,	- établit le processus de contrôle approprié comprenant CBPS, des experts et la communauté archivistique,
- revises draft standard,	- révisé la version provisoire de norme,
- forwards revised standard to CBPS with documentation of the consultation process and response.	- transmet la norme révisée à CBPS avec la documentation sur le processus de consultation et les réponses.
6. Endorsement	6. Validation
How a standard is approved and endorsed (this does not apply to best practices and other documents).	Comment une norme est approuvée et validée (cela ne s'applique pas aux bonnes pratiques et autres documents).
Endorsement of a standard requires documentation of the process of development. This shall include proper publication, adequate time for comments, incorporation of comments as appropriate, final version, translation.	La validation d'une norme nécessite de la documentation sur le processus de son élaboration. Cela inclura la publication appropriée, la période adéquate pour les commentaires, la version définitive et la traduction.
ICA/CBPS:	ICA/CBPS :
- sends approved standards accompanied by summary of development process and opinions expressed to ICA/PCOM for approval and submission to Executive Board for endorsement,	- envoie les normes approuvées, accompagnées d'un résumé du processus de leur élaboration et des opinions exprimées, à ICA/PCOM, pour approbation et soumission au Conseil exécutif pour validation,
- proposes a date for bringing endorsed standards forward for revision,	- propose une date pour présenter les normes validées pour révision,
- arranges for dissemination of endorsed standards.	- assure la diffusion des normes validées.
ICA/PCOM:	ICA/PCOM :

- approves standards and forwards to Executive Board for formal endorsement and notification.	- approuve les normes et les transmet au Conseil exécutif pour validation formelle et notification.
ICA/Executive Board:	Le Conseil exécutif de l'ICA :
- Executive Board formally endorses standards and notifies members/announces at AGM.	- Le Conseil exécutif de l'ICA valide formellement la norme et en fait l'annonce aux membres/à l'assemblée générale des membres.
Revised by the ICA/CBPS	Révisé par ICA/CBPS
Dresden, May 4, 2007	Dresde, 4 mai 2007